

2005. október 25., kedd

1. jóváhagyja a Bizottság javaslatát, annak módosított formájában;
2. rámutat arra, hogy a 2006 utánra vonatkozó bizottsági javaslatban szereplő előirányzatok a következő többéves pénzügyi tervről szóló döntéstől függenek;
3. felhívja a Bizottságot, hogy amint a következő többéves pénzügyi terv elfogadásra kerül, nyújtson be javaslatot a program pénzügyi referenciaösszegének módosítására, ha szükséges;
4. felhívja a Bizottságot, hogy utalja az ügyet újból a Parlamenthez, ha lényegesen módosítani szándékozik a javaslatot vagy a helyébe másik szöveget kíván léptetni;
5. utasítja elnökét, hogy továbbítsa álláspontját a Tanácsnak és a Bizottságnak.

### P6\_TC1-COD(2004)0153

**Az Európai Parlament álláspontja, amely első olvasatban 2005. október 25-én került elfogadásra az egész életen át tartó tanulás terén egy integrált cselekvési program létrehozásáról szóló .../2005/EK európai parlamenti és tanácsi határozat elfogadására tekintettel**

AZ EURÓPAI PARLAMENT ÉS AZ EURÓPAI UNIÓ TANÁCSA,

tekintettel az Európai Közösséget létrehozó szerződésre és különösen annak 149. cikke (4) bekezdésére és 150. cikke (4) bekezdésére,

tekintettel a Bizottság javaslatára,

tekintettel az Európai Gazdasági és Szociális Bizottság véleményére <sup>(1)</sup>,

tekintettel a Régiók Bizottsága véleményére <sup>(2)</sup>,

a Szerződés 251. cikkében megállapított eljárásnak megfelelően <sup>(3)</sup>,

mivel:

- (1) A 382/1999/EK tanácsi határozat <sup>(4)</sup> létrehozta a Leonardo da Vinci közösségi szakképzési cselekvési program második szakaszát.
- (2) A 253/2000/EK európai parlamenti és tanácsi határozat <sup>(5)</sup> létrehozta az oktatás területén folytatott Socrates közösségi cselekvési program második szakaszát.
- (3) A 2318/2003/EK európai parlamenti és tanácsi határozat <sup>(6)</sup> létrehozott egy többéves (2004–2006) programot az információs és kommunikációs technológiáknak (ICT) az európai oktatási és képzési rendszerekbe történő hatékony integrálása érdekében (eLearning program).
- (4) A 791/2004/EK európai parlamenti és tanácsi határozat <sup>(7)</sup> létrehozott egy közösségi cselekvési programot az oktatás és képzés terén európai szinten tevékenykedő testületek támogatására, valamint az e téren végzett egyedi tevékenységek támogatására.
- (5) A 2241/2004/EK európai parlamenti és tanácsi határozat <sup>(8)</sup> létrehozott egy egységes keretet az oklevelek és képesítések átláthatósága számára (Europass).
- (6) **A 2317/2003/EK európai parlamenti és tanácsi határozat <sup>(9)</sup> létrehozta a felsőfokú oktatás minőségi színvonalának emelésének és a kultúrák közötti megértés harmadik országokkal való együttműködés révén történő előmozdításának programját (Erasmus Mundus) (2004–2008).**

<sup>(1)</sup> HL C 221., 2005.9.8., 134. o.

<sup>(2)</sup> HL C 164., 2005.7.5., 59. o.

<sup>(3)</sup> Az Európai Parlament 2005. október 25-i álláspontja.

<sup>(4)</sup> HL L 146., 1999.6.11., 33. o. A legutóbb a 885/2004/EK rendelettel (HL L 168., 2004.5.1., 1. o.) módosított határozat.

<sup>(5)</sup> HL L 28., 2000.2.3., 1. o. A legutóbb a 885/2004/EK rendelettel módosított határozat.

<sup>(6)</sup> HL L 345., 2003.12.31., 9. o.

<sup>(7)</sup> HL L 138., 2004.4.30., 31. o.

<sup>(8)</sup> HL L 390., 2004.12.31., 6. o.

<sup>(9)</sup> **HL L 345., 2003.12.31., 1. o.**

2005. október 25., kedd

- (7) **Az Európai Unió oktatási rendszerei közötti nagy teljesítménybeli egyenlőtlenségek, amelyeket a 2003. évi PISA-jelentés is kimutat, aggodalomra adnak okot.**
- (8) A 29 európai ország oktatási miniszterei által 1999. június 19-én aláírt bolognai nyilatkozat létrehozott egy kormányközi folyamatot azzal a céllal, hogy 2010-ig megteremtse „A felsőoktatás európai térségét”, amely közösségi szintű támogatást igényel.
- (9) Az Európai Tanács 2000. március 23–24-én Lisszabonban tartott rendkívüli ülése az Európai Unió stratégiai céljaként azt tűzte ki, hogy a világ legversenyképesebb és legdinamikusabb tudásalapú gazdaságává váljon, amely több és jobb munkahellyel és nagyobb társadalmi kohézióval képes a fenntartható gazdasági növekedésre, és felkérte az Oktatási Tanácsot, hogy készítsen egy általános kritikát az oktatási rendszerek konkrét jövőbeni célkitűzéseiről, hangsúlyt helyezve a közös érdekeltiségekre és prioritásokra, ugyanakkor tiszteletben tartva a nemzeti sokszínűséget.
- (10) **Egy fejlett tudásalapú társadalom az alapja a nagyobb növekedésnek és foglalkoztatásnak. Az oktatás és képzés az Európai Unió prioritásait képezik a lisszaboni célkitűzések megvalósítása érdekében.**
- 11) 2001. február 12-én a Tanács elfogadott egy jelentést az oktatási és képzési rendszerek konkrét jövőbeni célkitűzéseiről. Ezt követően 2002. június 14-én elfogadott egy részletes munkaprogramot a célkitűzések nyomán követésére, amely közösségi szintű támogatást igényel.
- (12) Az Európai Tanács 2001. június 15–16-i göteborgi ülésén megállapodott egy fenntartható fejlődési stratégiáról, és a foglalkoztatás, gazdasági reform és társadalmi kohézió lisszaboni folyamatát a környezetvédelmi dimenzióval egészítette ki.
- (13) Az Európai Tanács 2002. március 15–16-i barcelonai ülésén azt a célt tűzte ki, hogy az Európai Unió oktatási és képzési rendszereit 2010-re világszínvonalúvá tegye, és cselekvésre szólított fel az alapvető készségek elsajátítása terén, különösen legalább két idegen nyelv igen fiatal életkorban kezdődő tanítása révén.
- (14) A 2002. június 27-i „Az egész életen át tartó tanulás európai térségének megvalósítása” című bizottsági közlemény és tanácsi állásfoglalás<sup>(1)</sup> megerősíti, hogy az e területen folyó közösségi programok keretei között kifejlesztett cselekvéseknek és politikáknak fokozniuk kell az egész életen át tartó tanulást.
- (15) **A fent említett bizottsági közleményről szóló állásfoglalásában<sup>(2)</sup> a Parlament üdvözölte az Európai Beruházási Bank (EBB) i2i kezdeményezését, amellyel kiterjesztette megbízatását tanulmányi kölcsönök nyújtására az oktatási lehetőségek javítása céljából, és felhívta a Bizottságot és a tagállamokat, hogy könnyítsék az egész életen át tartó tanulás céljából nyújtott EBB-kölcsönöket.**
- (16) A szakmai oktatás és szakképzés terén történő fokozott európai együttműködés támogatásáról szóló, 2002. december 19-i tanácsi állásfoglalás<sup>(3)</sup> létrehozta a szakmai oktatásban és szakképzésben történő fokozott európai együttműködés folyamatát, amely közösségi szintű támogatást igényel. A 31 európai ország oktatási miniszterei által 2002. november 30-án elfogadott koppenhágai nyilatkozat e folyamatba bevonta a szociális partnereket és a tagjelölt országokat.
- (17) A szakismeretekre és mobilitásra vonatkozó cselekvési tervről szóló bizottsági közlemény megjegyezte, hogy továbbra is európai szintű cselekvésre van szükség az oktatási és képzési oklevelek elismerésének fejlesztése terén.
- (18) A nyelvtanulást és nyelvi sokszínűséget támogató cselekvési tervről szóló bizottsági közlemény meghatározta a 2004–2006 közötti időszakban európai szinten megvalósítani kívánt cselekvéseket, és nyomon követő cselekvést igényel.

<sup>(1)</sup> HL C 163., 2002.7.9., 1. o.

<sup>(2)</sup> HL C 272. E, 2003.11.13., 449. o.

<sup>(3)</sup> HL C 13., 2003.1.18., 2. o.

2005. október 25., kedd

- (19) **A nyelvtanítás és -tanulás – beleértve a Közösség hivatalos, regionális és kisebbségi nyelveit –, valamint a nyelvi sokszínűség ösztönzésének a prioritások között kell szerepelnie az oktatás és képzés területének közösségi cselekvéseiben belül. Az ilyen cselekvések különös fontossággal bírnak a tagállamok határ menti régióiban, a más tagállam szomszédos határ menti régióiban beszélt hivatalos nyelveket tekintve.**
- (20) A jelenlegi Socrates- és Leonardo da Vinci-programról szóló időközi értékelő jelentések és az oktatás és képzés terén tervezett jövőbeni közösségi cselekvésekről folytatott nyilvános konzultációk arra hívták fel a figyelmet, hogy erős és bizonyos tekintetben növekvő igény van a további, európai szintű együttműködésre és mobilitásra ezeken a területeken. Hangsúlyozták az oktatás és képzés terén a közösségi programok és a politikai fejlesztések közötti szorosabb kapcsolatok megteremtésének szükségességét, kifejezték azt az igényt, hogy a közösségi cselekvések szerkezete jobban feleljen meg az egész életen át tartó tanulás paradigmájának, valamint az ilyen cselekvések végrehajtásában egyszerűbb, fokozottan felhasználóbarát és rugalmasabb megközelítést szorgalmaztak.
- (21) Jelentős előnnyel járna az oktatás és képzés terén zajló, nemzetek közötti együttműködés és mobilitás közösségi támogatásának összevonása egy egységes programba, amely a különböző cselekvési területek között nagyobb összhangot tenne lehetővé, és az egész életen át tartó tanulás fejlesztéséhez nyújtott támogatáshoz nagyobb kapacitást, a közigazgatáshoz összehangoltabb, korszerűbb és hatékonyabb módokat kínálna. **Ezenkívül egy egységes program szintén segítené az oktatás különböző szintjei közötti együttműködést.**
- (22) Ezért egy integrált programot kell létrehozni azzal a céllal, hogy az egész életen át tartó tanulás révén hozzájáruljon az Európai Unió mint fenntartható gazdasági fejlődést mutató, több és jobb munkahellyel, nagyobb fokú társadalmi kohézióval rendelkező, és az emberi jogok és a demokrácia tiszteltetésére épülő kultúrával rendelkező, fejlett, tudásalapú társadalom fejlesztéséhez.
- (23) Tekintettel az iskolák, a felsőoktatás, a szakképzés és a felnőttoktatás sajátosságaira, és következetes módon a hozzájuk igazított célkitűzésekre, cselekvési formákra és szervezeti struktúrákra építendő közösségi cselekvés iránti igényre, helyénvaló az egyedi programok fenntartása az e négy ágazat mindegyikét célzó integrált program keretében, maximálisra növelve ugyanakkor a közöttük lévő koherenciát és közös tulajdonságokat.
- (24) A „Közös jövőnk építése: a kibővített Európai Unió politikai kihívásai és költségvetési eszközei a 2007–2013 közötti időszakban” című közleményében a Bizottság a közösségi oktatási és képzési programok új generációja számára egy sor olyan számszerűsített célkitűzést jelölt ki, amelyek a mobilitási és partnerségi cselekvések terén jelentős növekedést igényelnek.
- (25) Tekintettel a nemzetek közötti mobilitás személyekre és oktatási és képzési rendszerekre gyakorolt, bizonyítottan kedvező hatásaira, a mobilitás iránti, nem teljesített igény nagy arányára valamennyi ágazatban és a mobilitás fontosságára a lisszaboni cél összefüggésében, szükség van a nemzetek közötti mobilitásra jutó támogatás mennyiségének jelentős növelésére a négy ágazati programban.
- (26) **Az Erasmus-diákoknak járó átlagos mobilitási juttatás 1993 óta havi 150 euró körüli összeg maradt. A valóságban ez azt jelenti, hogy értéke 25 %-kal csökkent, és ez egyre nagyobb akadály a kevésbé előnyös helyzetben levő tanulók programban való részvétele szempontjából. A külföldön tanuló diákok valós többletköltségeinek jobb fedezése érdekében a rendes diákmobilitási juttatást folyamatosan növelni kell a program élettartama alatt, a 2007-es havi 210 eurós összegről havi 300 euróra 2013-ra.**
- (27) **Több rendelkezést kell hozni azon középiskolai tanulók és felnőttképzésben részt vevők mobilitási igényeinek kielégítésére, akikre eddig nem terjedtek ki a közösségi programok, úgy, hogy új típusú mobilitási lépések kerüljenek bevezetésre a Comenius- és a Grundtvig-alprogramokba. Teljesebb mértékben ki kell aknázni a szomszédos régiókban található iskolák közötti hosszú távú együtt-**

2005. október 25., kedd

*működés fejlesztése céljából az egyes tanárok mobilitása által kínált lehetőségeket is. Az integrált program futamideje alatt a Comenius-alprogramnak megközelítőleg 10 000 középiskolai diák egyéni mobilitását kell célul kitűznie; ezenkívül körülbelül 10 000 tanárnak, a különösen a szomszédos régiókban található iskolák közötti egyéni mobilitásban való részvételét.*

- (28) *A kis- és középvállalkozások fontos szerepet játszanak az európai gazdaságban. Mindaddig azonban ezeknek a vállalkozásoknak korlátozott volt a részvétele a Leonardo-programban. Lépéseket kell tenni annak érdekében, hogy az ilyen vállalkozások számára vonzóbbak legyenek a közösségi cselekvési programok, különösen úgy, hogy a szakmunkástanulók részére több mobilitási lehetőség álljon rendelkezésre. Az Erasmus keretében létezőkhöz hasonló, megfelelő lehetőségeket kell teremteni ezen mobilitás eredményeinek elismerése céljából.*
- (29) *Az Európán belüli mobilis munkaerők és változó munkahelyű személyek gyermekei előtt álló sajátos oktatási kihívásokra való tekintettel teljes mértékben ki kell használni a Comenius-program keretében a transznacionális tevékenységek szükségletei rendelkezésére álló lehetőségeket.*
- (30) *Az egész Európára kiterjedő fokozott mobilitásnak korántsem a minőség aláásásával, hanem ellenkezőleg, állandó, magasabb színvonalal kell együtt járnia.*
- (31) *Ha az Erasmus Mundus-program új elemként beépül az integrált programba, annak megfelelően fel kell emelni a teljes költségvetést.*
- (32) *Annak érdekében, hogy megfeleljen az e célkitűzések eléréséhez tervezett európai szintű tevékenységek támogatása iránti fokozott igénynek, támogatási eszközt biztosítson a nyelv és az ICT terén az ágazatközi tevékenység számára és erősítse a program eredményeinek terjesztését és kiaknázását, helyénvaló a négy ágazati program kiegészítése egy transzverzális programmal.*
- (33) *Annak érdekében, hogy megfeleljenek az európai integrációs folyamatra és annak fejlesztésére vonatkozó tudás és párbeszéd iránti igénynek, fontos a kiválóság ösztönzése az e téren folyó tanításban, kutatásban és kritikában az európai integrációs folyamat tanulmányozására szakosodó felsőoktatási intézmények, az oktatással és képzéssel foglalkozó európai szövetségek és a Jean Monnet-cselekvés támogatása által.*
- (34) *Megfelelő rugalmasságot kell biztosítani e határozat megfogalmazásában, hogy lehetővé tegye az integrált program cselekvéseinek szükséges kiigazításait a 2007–2013 közötti időszak változó igényeire reagálva, és elkerülje a Socrates és a Leonardo da Vinci előző szakaszainak helytelenül részletezett rendelkezéseit.*
- (35) *A Szerződés 3. cikkében előírtak szerint a Közösségnek valamennyi tevékenységében meg kell szüntetnie a férfiak és nők közötti egyenlőtlenségeket, és elő kell segítenie az egyenjogúságot.*
- (36) *A Szerződés 151. cikke alapján a Közösségnek a Szerződés más rendelkezései szerinti cselekvéseiben figyelembe kell vennie a kulturális szempontokat, különösen a kultúrák sokszínűségének tiszteletben tartása és támogatása céljából. Különös figyelmet kell szentelni a kultúra és más olyan területek, mint az oktatás közötti együttműködésnek. Ösztönözni kell az interkulturális párbeszédet is.*
- (37) *Szükség van az aktív állampolgárság, az emberi jogok és a demokrácia tiszteletben tartásának támogatására és a kirekesztés minden formája ellen folytatott küzdelem fokozására, a rasszizmust és az idegengyűlöletet is beleértve.*
- (38) *Külön figyelmet kell szentelni az olyan csoportoknak, amelyek alulképviselet az európai uniós oktatási és képzési rendszerekben.*
- (39) *Aktívan foglalkozni kell a fogyatékkal élők speciális tanulási szükségleteivel a program valamennyi részének gyakorlati megvalósítása során, többek között a fogyatékkal élő résztvevőkre háruló magasabb költségeket tükröző, magasabb összegű juttatások, illetve a jelbeszéd és Braille-írás elsajátítására és használatára adott támogatás révén.*

2005. október 25., kedd

- (40) **Figyelembe kell venni a „Sporton keresztül történő nevelés európai évében” (2004) elérteket és az oktatási és sportintézmények között ezen év során előtérbe került együttműködésnek az oktatásra nézve lehetséges pozitív hatásait.**
- (41) Az Európai Unióhoz való csatlakozásra tagjelölt országok és az EGT-ben már tagsággal rendelkező EFTA-országok a Közösség és ezen országok között aláírandó megállapodásoknak megfelelően részt vehetnek a közösségi programokban.
- (42) A 2003. június 19–20-án Szalonikiben ülésező Európai Tanács jóváhagyta a Nyugat-Balkánról szóló június 16-i tanácsi következtetéseket és annak „A szaloniki agenda a Nyugat-Balkánról: az európai integráció felé” című mellékletét, amely előírja, hogy a közösségi programokat meg kell nyitni a stabilizációs és társulási folyamat országai előtt, a Közösség és az említett országok között aláírandó keretmegállapodások alapján.
- (43) A Közösség és a Svájci Államszövetség kinyilvánította azon szándékát, hogy tárgyalásokat kezdjen megállapodások megkötése céljából a közös érdekű területeken, úgymint a közösségi oktatási, képzési és ifjúsági programok.
- (44) Az integrált programot a Bizottság és a tagállamok együttműködésében rendszeresen ellenőrizni és értékelni kell annak érdekében, hogy lehetővé tegyék az újbóli kiigazításokat, különösen az intézkedések végrehajtásának prioritásai tekintetében. Az értékelésnek egy független, pártatlan testületek által elvégzendő külső értékelést is tartalmaznia kell.
- (45) A Socrates-program végrehajtásáról szóló 2002. február 28-i európai parlamenti állásfoglalás<sup>(1)</sup> felhívta a figyelmet a program második szakaszában támogatást kérelmezők számára aránytalan terheket jelentő közigazgatási eljárásokra.
- (46) Az Európai Közösségek általános költségvetésére alkalmazandó költségvetési rendeletről szóló, 2002. június 25-i 1605/2002/EK, Euratom tanácsi rendeletet<sup>(2)</sup> és az 1605/2002/EK, Euratom rendelet részletes végrehajtási szabályainak megállapításáról szóló, 2002. december 23-i 2342/2002/EK, Euratom bizottsági rendeletet<sup>(3)</sup>, amelyek a Közösség pénzügyi érdekeit védik, alkalmazni kell, figyelembe véve az egyszerűség és a konzisztencia elveit a költségvetési eszközök kiválasztásában, az olyan esetek számának korlátozását, amikor a Bizottság fenntartja a közvetlen felelősséget azok végrehajtásáért és kezeléséért, valamint a források összege és az azok felhasználásával járó közigazgatási teher között megkövetelt arányosságot.
- (47) **A program sikeres megvalósítása érdekében elengedhetetlen a kérvényezési eljárás jelentős egyszerűsítése. Megfelelő jogi keret hiányában az igazgatási és könyvviteli ráfordításoknak megfelelő arányban kell állniuk a pénzügyi támogatás mértékével.**
- (48) Megfelelő intézkedéseket kell hozni a szabálytalanságok és a csalás megelőzésére, és meg kell tenni a megfelelő lépéseket az elvesztett, tévesen kifizetett vagy helytelenül felhasznált összegek visszatérítésére.
- (49) Mivel az európai együttműködésnek a minőségi oktatáshoz és képzéshez való hozzájárulására irányuló javasolt cselekvés célkitűzéseit a többoldalú partnerségek, a nemzetek közötti mobilitás és a Közösség egészére kiterjedő információcsere szükségessége miatt a tagállamok nem képesek kielégítően megvalósítani, és ezért – a szükséges cselekvések és intézkedések jellegéből kifolyólag – azok közösségi szinten jobban megvalósíthatók, a Közösség a Szerződés 5. cikkében meghatározott szubsidiaritás elvének megfelelően intézkedéseket fogadhat el. Az említett cikkben meghatározott arányosság elvének megfelelően ez a határozat nem lép túl az említett célkitűzések eléréséhez szükséges mértéken.
- (50) Ez a határozat a program teljes időtartamára egy pénzügyi keretet hoz létre, amely a költségvetési hatóság számára az Európai Parlament, a Tanács és a Bizottság közötti, a költségvetési fegyelemlről és a költségvetési eljárás javításáról szóló 1999. május 6-i intézményközi megállapodás<sup>(4)</sup> 33. pontja értelmében az elsődleges hivatkozási pontot képezi.
- (51) Az e határozat végrehajtásához szükséges intézkedéseket a Bizottságra ruházott végrehajtási hatáskörök gyakorlására vonatkozó eljárások megállapításáról szóló, 1999. június 28-i 1999/468/EK tanácsi határozatnak<sup>(5)</sup> megfelelően kell elfogadni,

(1) HL C 293. E, 2002.11.28., 103. o.

(2) HL L 248., 2002.9.16., 1. o.

(3) HL L 357., 2002.12.31., 1. o. A legutóbb az 1261/2005/EK, Euratom rendelettel (HL L 201., 2005.8.2., 3. o.) módosított rendelet.

(4) HL C 172., 1999.6.18., 1. o.

(5) HL L 184., 1999.7.17., 23. o.

2005. október 25., kedd

A KÖVETKEZŐKÉPPEN HATÁROZOTT:

I. CÍM

ÁLTALÁNOS RENDELKEZÉSEK

I. fejezet

Az integrált program

1. cikk

Az integrált program létrehozása

(1) Ez a határozat integrált programot – a továbbiakban: az integrált program – hoz létre az egész életen át tartó tanulás terén végzett közösségi cselekvések számára.

(2) Az integrált program általános célkitűzése, hogy az egész életen át tartó tanulás révén hozzájáruljon a Közösség mint fenntartható gazdasági fejlődést mutató, több és jobb munkahellyel és nagyobb fokú társadalmi kohézióval rendelkező, fejlett, tudásalapú társadalom fejlesztéséhez, biztosítva mindeközben a környezet helyes védelmét a jövő generációk számára. Különösen elő kívánja segíteni a Közösségen belüli oktatási és képzési rendszerek közötti kölcsönös cserét, együttműködést és mobilitást, hogy e rendszerek világszínvonalúvá válhassanak.

(3) Az integrált program specifikus célkitűzései a következők:

- a) hozzájárulni az egész életen át tartó minőségi tanulás fejlesztéséhez, **valamint a tagállamok oktatási rendszereinek egymáshoz közelítéséhez a jobb minőség elérése érdekében**, és támogatni az innovációt és egy európai dimenziót e terület rendszereiben és gyakorlataiban;
- b) **kialakítani a vállalatok, a képzéseket nyújtó szervezetek, a felsőoktatási intézmények és a tudósok közötti kölcsönhatást a legjobb minőségű oktatás és képzés biztosítása érdekében;**
- c) **támogatni az egész életen át tartó tanulás európai térsége megvalósítását;**
- d) segíteni a tagállamokon belül az egész életen át tartó tanuláshoz rendelkezésre álló lehetőségek minőségének, vonzerejének és hozzáférhetőségének javítását;
- e) megerősíteni az egész életen át tartó tanulás hozzájárulását az egyéni kiteljesedéshez, a társadalmi kohézióhoz, az aktív állampolgársághoz, **az interkulturális párbeszédhez** és a nemek egyenjogúságához, valamint a speciális szükségletekkel rendelkező személyek részvételét;
- f) segíteni a kreativitás, versenyképesség, foglalkoztathatóság, illetve a vállalkozói szellem növekedésének támogatását;
- g) **tekintet nélkül a szociális és tanulmányi háttérre**, hozzájárulni valamennyi korosztály fokozott részvételéhez az egész életen át tartó tanulásban; **különös figyelmet fordítva a társadalom azon rétegeire, amelyek Európában alulreprezentáltak a képzés és oktatás területén;**
- h) támogatni a nyelvtanulást és a nyelvi sokszínűséget;
- i) megerősíteni az egész életen át tartó tanulás szerepét **az emberi jogok és a demokrácia megértésén és tiszteletben tartásán alapuló** európai állampolgárság érzésének megteremtésében, valamint a tolerancia és a más népek és kultúrák iránti tisztelet ösztönzésében;
- j) támogatni az együttműködést a minőségbiztosítás terén az európai oktatás és képzés valamennyi ágazatában;
- k) kiaknázni az eredményeket, az innovatív termékeket és folyamatokat, és kicserélni a helyes gyakorlatokat az integrált program alá tartozó területeken **az oktatás minőségének javítása érdekében a legjobb gyakorlat meghatározása által.**

2005. október 25., kedd

- (4) A mellékletben meghatározott közigazgatási rendelkezéseknek megfelelően az integrált program támogatja és kiegészíti a tagállamok által végzett cselekvéseket.
- (5) A 2. cikkben meghatározottak szerint az integrált program célkitűzéseit négy ágazati program, egy transzverzális program és a Jean Monnet-program – együttes nevük a továbbiakban: az egyedi programok – végrehajtásán keresztül valósítják meg.
- (6) Ezt a határozatot a 2007. január 1-jétől 2013. december 31-ig tartó időszakban hajtják végre. Az előkészítő intézkedéseket azonban – beleértve a Bizottság határozatait a 9. cikknek megfelelően – e határozat hatálybalépésétől kezdve végre lehet hajtani.
- (7) E határozatnak az integrált programra vonatkozó rendelkezései az egyedi programokra is irányadók, amelyekre különös rendelkezéseket is kell alkalmazni.

## 2. cikk

### Egyedi programok

- (1) Az ágazati programok a következők:
- a Comenius-program, amely a középfokú oktatás végével bezárólag az iskolára felkészítő és az iskolai oktatásban részt vevők tanulási és tanítási igényeire, valamint az ilyen oktatást nyújtó intézményekre és szervezetekre irányul;
  - az Erasmus-program, amely – a tanulmányok vagy a képzés megszerzésének hosszától függetlenül, és a doktori tanulmányokat is beleértve – a hivatalos felsőoktatásban és a felnőtt szakoktatásban és -képzésben részt vevők tanulási és tanítási igényeire, valamint az ilyen oktatást és képzést nyújtó intézményekre és szervezetekre irányul;
  - a Leonardo da Vinci-program, amely a szakoktatásban és -képzésben – beleértve a szakmai alap- és továbbképzést, a felnőtt magasabb szintű szakmai oktatáson és szakképzésen kívül – részt vevők tanulási és tanítási igényeire, valamint az ilyen oktatást és képzést nyújtó vagy támogató intézményekre és szervezetekre irányul;
  - a Grundtvig-program, amely a felnőttoktatás bármely formájában részt vevők tanulási és tanítási igényeire, valamint az ilyen oktatást nyújtó vagy támogató intézményekre és szervezetekre irányul.
- (2) A transzverzális program a következő négy kulcstevékenységet foglalja magában:
- szakpolitikai együttműködés az egész életen át tartó tanulás terén a Közösségen belül;
  - a nyelvtanulás támogatása;
  - ICT-alapú innovatív tartalom, szolgáltatások, pedagógia és gyakorlat fejlesztése az egész életen át tartó tanuláshoz;
  - a program és a korábbi kapcsolódó programok által támogatott cselekvések eredményeinek terjesztése és kiaknázása, és a helyes gyakorlatok cseréje.
- (3) A Jean Monnet-program az európai integráció területén támogatja az intézményeket és tevékenységeket. A következő három kulcstevékenységből áll:
- a Jean Monnet-cselekvés;
  - az európai integrációval kapcsolatos témákra szakosodott intézményeknek nyújtott működési támogatás;
  - egyéb, az oktatás és képzés területével foglalkozó európai intézményeknek és szövetségeknek nyújtott működési támogatás.

**2005. október 25., kedd**

- (4) Az 1. cikkben meghatározott célkitűzések mellett az egyedi programok specifikus célkitűzései a következők:
- a) a Comenius-program:
    - i. az európai kulturális és **nyelvi** sokszínűség és az **ezekben** rejlő érték megértésének előmozdítása a fiatalok és az oktatási személyzet körében;
    - ii. a fiatalok segítése a személyes fejlődésükhöz, jövőbeni foglalkoztatásukhoz és aktív állampolgárságukhoz szükséges alapvető életvezetési készségek elsajátításában;
  - b) az Erasmus-program:
    - i. az európai felsőoktatási térség megvalósításának támogatása;
    - ii. az innováció folyamatához a felsőoktatás és a magasabb szintű szakmai oktatás hozzájárulásának megerősítése;
  - c) a Leonardo da Vinci-program:
    - i. a munkaerő-piaci változásokhoz és **követelményekhez, valamint** a szükséges szakképzettség kialakulásához való alkalmazkodás elősegítése;
    - ii. **a munkavállaló diákok mobilitásának elősegítése;**
    - iii. **a szakmai képzés és oktatás vonzerejének, valamint a munkáltatók és az egyének mobilitásának növelése;**
  - d) a Grundtvig-program:
    - i. megfelelés az európai népesség előregedése által felvetett oktatási kihívásoknak;
    - ii. a felnőttek számára a tudásuk és képesítéseik javításához vezető alternatív utak biztosításának segítése;
  - e) a transzverzális program:
    - i. a két vagy több ágazati programot érintő területeken folytatott európai együttműködés támogatása;
    - ii. a tagállamok oktatási és képzési rendszerei közelítésének támogatása;
  - f) a Jean Monnet-program:
    - i. a tanítási, kutatási és kritikai tevékenységek ösztönzése az európai integrációs tanulmányok területén;
    - ii. támogatás az európai integrációval kapcsolatos témákkal és az oktatás és képzés európai szemléletével foglalkozó intézmények és szövetségek megfelelő skálájának fennállásához.

**3. cikk****Fogalommeghatározások**

E határozat alkalmazásában a következő fogalommeghatározásokat kell alkalmazni:

1. „iskolára felkészítő”: a kötelező alapfokú iskolai képzés megkezdése előtt végzett szervezett oktatási tevékenység;
2. „tanuló”: egy iskolába tanulói minőségben beiratkozott személy;
3. „iskola”: valamennyi általános (óvoda vagy más iskolára felkészítő, alapfokú vagy középfokú), szakmai és gyakorlati oktatást nyújtó intézménytípus, illetve – a nyelvtanulást támogató intézkedések esetében – szakiskolai képzést nyújtó nem iskolai intézmény;
4. „tanár/oktatási személyzet”: feladataiknál fogva a tagállamok oktatási folyamataiban közvetlenül részt vevő személyek;
5. „hallgató”: a tanulmányok bármely területén egy felsőoktatási intézménybe oklevél megszerzéséhez vezető felsőfokú tanulmányok – a doktori szinttel bezárólag – folytatása céljából beiratkozott személy;

2005. október 25., kedd

6. „felsőoktatási intézmény”:
  - a) a nemzeti jogszabályokkal vagy gyakorlattal összhangban bármely típusú felsőoktatási intézmény, amely az említett szintű képesítést vagy oklevelet kínálja, függetlenül az ilyen intézményeknek a tagállamokban használt megnevezésétől;
  - b) az Oktatás Nemzetközi Osztályozási Rendszere (ISCED) szerinti 5. vagy 6. szinten magasabb szintű szakmai oktatást nyújtó intézmény;
7. „közös mesterképzés”: olyan mesterképzés a felsőoktatásban, amely:
  - a) három különböző tagállam legalább három felsőoktatási intézményét érinti;
  - b) olyan tanulmányi programot hajt végre, amely tanulmányi időszak teljesítésével jár az említett három intézményből legalább kettőben;
  - c) az Európai Kreditátszámítási Rendszeren alapuló vagy azzal kompatibilis beépített mechanizmusokkal rendelkezik a partnerintézményekben teljesített tanulmányi időszakok elismerésére;
  - d) a résztvevő intézmények részéről a tagállamok által elismert vagy akkreditált közös, kétszeres vagy többszörös oklevél odaítéléséhez vezet;
8. „szakmai alapképzés”: a szakmai alapképzés bármely formája – beleértve a gyakorlati és szakmai tanítást, a szakiskolai és a szakmailag orientált oktatást –, amely hozzájárul egy, a megszerzés szerinti tagállam illetékes hatóságai által elismert szakmai képesítés eléréséhez;
9. „szakmai továbbképzés”: egy személy által hivatása gyakorlása során a Közösségben teljesített bármely szakmai képzés;
10. „felnőttoktatás”: felnőttek nem szakmai tanulásának bármely formája, amely lehet formális, nem formális vagy informális jellegű;
11. „tanulmányi látogatás”: rövid idejű látogatás az egész életen át tartó tanulás egy adott aspektusának másik tagállamban történő tanulmányozása, helyes gyakorlatok cseréje vagy új módszertan vagy készség elsajátítása céljából;
12. „mobilitás”: fizikai mozgás egy másik országba, tanulmányok folytatása, munkatapasztalat szerzése, más tanulási vagy tanítási tevékenység vagy kapcsolódó közigazgatási tevékenység céljából, az esetnek megfelelően a fogadó ország nyelvén **tartott előkészítő vagy ismétlő tanfolyamokkal** támogatva;
13. „kihelyezés”: egy másik tagállamban egy vállalkozásnál vagy szervezetnél való tartózkodás, az esetnek megfelelően a fogadó ország nyelvén **tartott előkészítő és ismétlő tanfolyamokkal** támogatva, **a Közösségen belüli munkaerőpiac követelményeihez való alkalmazkodás**, egy bizonyos készség elsajátítása vagy az érintett ország gazdasági és társadalmi kultúrájának jobb megértése céljából;
14. „egyoldalú”: egyetlen intézményt érintő;
15. „kétoldalú”: két tagállam partnereit érintő;
16. „többoldalú”: legalább három tagállam partnereit érintő. A Bizottság többoldalúnak tekintheti a három vagy több tagállam tagságával rendelkező szövetségeket vagy más testületeket;
17. „partnerség”: különböző tagállamok intézményeinek vagy szervezeteinek egy csoportja közötti kétoldalú vagy többoldalú megállapodás az egész életen át tartó tanulás terén közös európai tevékenységek végrehajtása céljából;
18. „hálózat”: az egész életen át tartó tanulás egy bizonyos területén, tudományágában vagy ágazatában tevékenykedő testületek hivatalos vagy nem hivatalos csoportosulása;
19. „projekt”: szervezetek vagy intézmények hivatalos vagy nem hivatalos csoportosulása által közösen kifejlesztett együttműködési tevékenység;

**2005. október 25., kedd**

20. „projektkoordinátor”: a projektnek a Bizottsággal támogatási megállapodást aláíró többoldalú csoportosulás általi végrehajtásáért felelős szervezet vagy intézmény;
21. „projektpartnerek”: a többoldalú csoportosulást alkotó szervezetek vagy intézmények a koordinátoron kívül;
22. „vállalkozás”: minden vállalkozás az állami vagy magánszektorban, mérettől, jogi státustól és a működés gazdasági ágazatától függetlenül, valamint a gazdasági tevékenységek minden típusa, a szociális gazdaságot is beleértve;
23. „szociális partnerek”: nemzeti szinten a munkáltatók és a munkavállalók szervezetei, a nemzeti joggal és/vagy gyakorlattal összhangban, illetve közösségi szinten a munkáltatók és a munkavállalók a közösségi szintű szociális párbeszédben részt vevő szervezetei;
24. „tanulási szolgáltató”: minden, az integrált program összefüggésében vagy az egyedi programok keretei között egész életen át tartó tanulást biztosító intézmény vagy szervezet;
25. „orientáció és tanácsadás”: a tanulók **és az oktató személyzet** oktatási és képzési programok vagy foglalkoztatási lehetőségek közötti választásának segítésére irányuló tevékenységek széles skálája, úgymint a tájékoztatás, értékelés, orientáció és tanácsadás;
26. „az eredmények terjesztése és kiaknázása”: az annak biztosítására tervezett tevékenységek, hogy az integrált program és elődei eredményeit széles körben megfelelőképpen elismerjék, bemutassák és végrehajtsák;
27. „egész életen át tartó tanulás”: az életút során elvégzett általános oktatás, szakmai oktatás, nem formális és informális oktatás összessége, amelyek személyi, polgári, társadalmi és/vagy foglalkoztatási szempontból a tudás, a szakismeretek és a képesítések gyarapodását eredményezik. Magában foglalja az orientációs és tanácsadási szolgáltatás biztosítását is.

**4. cikk****Hozzáférés az integrált programhoz*****Az alábbiakban említettek, amelyek a tagállamok törvényhozásával összhangban működnek, kerülhetnek be az integrált programba:***

- a) tanulók, hallgatók, gyakornokok és felnőtt diákok;
- b) az egész életen át tartó tanulás bármely aspektusában érintett személyzet;
- c) a munkaerőpiacon jelen lévő személyek;
- d) tanulási szolgáltatók;
- e) az egész életen át tartó tanulás bármely aspektusához kapcsolódó rendszerekért és politikákért felelős személyek és testületek helyi, regionális, nemzeti **és európai** szinten;
- f) a vállalkozások, szociális partnerek és azok szervezetei minden szinten, beleértve a kereskedelmi és ipari szervezeteket és kamarákat;
- g) az egész életen át tartó tanulás bármely aspektusához kapcsolódó orientációs, tanácsadási és tájékoztatói szolgáltatásokat nyújtó testületek;
- h) az egész életen át tartó tanulás területén dolgozó szövetségek, beleértve a hallgatók, gyakornokok, tanulók, tanárok, szülők és felnőtt diákok szövetségeit is;
- i) az egész életen át tartó tanulás kérdéseivel foglalkozó kutatóközpontok és szervek;
- j) nonprofit szervezetek, önkéntes testületek és nem kormányzati szervezetek („NGO-k”).

2005. október 25., kedd

## 5. cikk

## Közösségi cselekvések

- (1) Az integrált program a következő cselekvések támogatásából áll:
- a) az egész életen át tartó tanulásban részt vevők mobilitása Európában, **beleértve a mobilitás érdekében adott juttatásokon és a felsőoktatási intézmények felé irányuló mobilitás megszervezéséhez nyújtott juttatásokon keresztül támogatást, a mobilitás támogatóit és azokat a gazdasági egységeket, amelyek küldenek és/vagy fogadnak személyeket (például a magas szintű mobilitáshoz szükséges projektek és rendelkezések szervezése és lebonyolítása);**
  - b) kétoldalú és többoldalú partnerségek;
  - c) a nemzeti oktatási és képzési rendszerek fejlesztésére **és minőségének javítására** tervezett többoldalú projektek;
  - d) egyoldalú és nemzeti projektek;
  - e) többoldalú projektek és hálózatok;
  - f) politikák és rendszerek megfigyelése és elemzése az egész életen át tartó tanulás területén, referenciaanyagok létrehozása, beleértve a felméréseket, statisztikát, elemzéseket és mutatókat, a képzések és a korábbi tanulás átláthatóságának és elismerésének támogatására irányuló cselekvés, a minőségbiztosítás terén történő együttműködésre irányuló cselekvés, **valamint kísérleti projektek támogatása a tanulók Európán belüli foglalkoztathatósága növelését célzó, újító megközelítések kialakítása érdekében;**
  - g) működési támogatás az integrált program alá tartozó területeken tevékenykedő szervezetek egyes működési és igazgatási költségeihez;
  - h) más kezdeményezések az integrált program célkitűzéseivel összhangban („kísérő intézkedések”).
- (2) Közösségi támogatás biztosítható az ebben a cikkben meghatározott cselekvések bármelyikének előkészítő **és ismétlődő** látogatásaihoz is.
- (3) A Bizottság olyan szemináriumokat, kollokviumokat vagy üléseket szervezhet, amelyek valószínűleg elősegítik az integrált program végrehajtását, és megfelelő tájékoztatási, publikációs, terjesztési **és a programhoz való csatlakozást elősegítő** cselekvéseket, valamint programellenőrzést és -értékelést vállalhat.
- (4) Az ebben a cikkben említett cselekvések végrehajthatók ajánlatkérés, ajánlati felhívás révén, illetve közvetlenül a Bizottság által.

## 6. cikk

## A Bizottság és a tagállamok feladatai

- (1) A Bizottság biztosítja az integrált program által előírt közösségi cselekvések végrehajtását.
- (2) A tagállamok
- a) a nemzeti gyakorlatnak megfelelően az egész életen át tartó tanulás minden aspektusával foglalkozó érintett felek bevonásával megteszik az integrált program **tényleges és** hatékony tagállami szintű működésének biztosításához szükséges lépéseket;

2005. október 25., kedd

- b) megfelelő struktúrát hoznak létre vagy jelölnek ki és ellenőriznek az integrált program cselekvései tagállami szintű végrehajtásának összehangolt irányítására (nemzeti hivatalok), a költségvetési igazgatást is beleértve, az 1605/2002/EK, Euratom rendelet 54. cikke (2) bekezdése c) pontjának és a 2342/2002/EK, Euratom rendelet 38. cikkének megfelelően, összhangban a következő kritériumokkal:
- i. egy nemzeti hivatalként létrehozott vagy kijelölt szervezet jogi személyiséggel rendelkezik, és arra az érintett tagállam joga az irányadó. Nemzeti hivatalként minisztérium nem jelölhető ki;
  - ii. a nemzeti hivataloknak kellő számú, az oktatás és a képzés terén történő nemzetközi együttműködés környezetében folytatott munkának megfelelő szakmai és nyelvi képességekkel bíró személyzetel kell rendelkezniük;
  - iii. megfelelő infrastruktúrával kell rendelkezniük, különösen az informatika és a kommunikáció terén;
  - iv. olyan közigazgatási közegben kell működniük, amely lehetővé teszi feladataik kielégítő végrehajtását és az összeférhetlenségek elkerülését;
  - v. olyan helyzetben kell lenniük, hogy alkalmazzák a közösségi szinten megállapított pénzügyi irányítási szabályokat és szerződéses feltételeket;
  - vi. lehetőleg egy állami hatóság által kiadott megfelelő pénzügyi garanciákat kell kínálniuk, és irányítási kapacitásuknak meg kell felelnie azon közösségi alapok szintjének, amelyek kezelésére felkérik azokat;
- c) felelősséget vállalnak a projektek támogatására a nemzeti hivatalokhoz átutalt hitelek a fenti b) pontban említett nemzeti hivatalok általi helyes kezeléséért, és különösen az átláthatóság, az egyenlő elbánás és a más közösségi alapok forrásaiból származó kettős finanszírozás elkerülése elvének, valamint a projektek felügyeletére és a kedvezményezettek által visszatérítendő összegek beszedésére vonatkozó kötelezettségek a nemzeti hivatalok általi tiszteletben tartásáért;
- d) megteszik a szükséges lépéseket a fenti b) pontban említett nemzeti hivatalok megfelelő könyvvizsgálatainak és pénzügyi áttekintésének biztosítására, és különösen a következőket:
- i. mielőtt a nemzeti hivatal megkezdí munkáját, átadják a Bizottságnak a szükséges garanciákat az alkalmazott eljárások, az ellenőrző rendszerek, a számviteli rendszerek és a beszerzési és támogatásodítelési eljárások meglétére, relevanciájára és helyes működésére nézve, a hatékony és eredményes pénzgazdálkodás szabályainak megfelelően;
  - ii. minden évben átadják a Bizottságnak a nemzeti hivatalok pénzügyi rendszerének és eljárásainak megbízhatóságát, valamint az elszámolásaik feddhetetlenségét igazoló nyilatkozatot;
- e) a fenti b) pont szerint létrehozott vagy kijelölt nemzeti struktúrának tulajdonítható szabálytalanság, gondatlanság vagy csalás esetén, és amennyiben ez olyan, a Bizottság részéről felmerülő követelésekhez vezet a nemzeti hivatal felé, amelyet nem térítenek meg teljesen, felelősséget vállalnak a be nem szedett összegekért;
- f) a Bizottság kérésére kijelölik azokat a tanulási szolgáltatókat vagy a tanulási szolgáltatók azon típusait, amelyeket az integrált programban való részvételle saját területükön jogosultnak tekintenek;
- g) elfogadják az integrált program helyes működését gátló jogi és közigazgatási akadályok megszüntetéséhez szükséges valamennyi megfelelő intézkedést;
- h) a leginkább alkalmas médiumokon keresztül teszik közzé a programokat érintő információkat annak érdekében, hogy azok könnyebben hozzáférhetőek legyenek a megcélzott csoportok számára;**
- i) lépéseket tesznek annak biztosítására, hogy a más közösségi programokkal és pénzügyi eszközökkel, illetve a szóban forgó tagállamban működő más vonatkozó programokkal való együttműködés tagállami szinten megvalósuljon.

2005. október 25., kedd

- (3) A tagállamokkal együttműködve a Bizottság biztosítja a következőket:
- az oktatás, képzés és az egész életen át tartó tanulás terén végrehajtott korábbi programok összefüggésében végzett cselekvések és az integrált program keretében végrehajtandó cselekvések közötti átmenet;
  - a Közösségek pénzügyi érdekeinek megfelelő védelme, különösen hatékony, arányos és visszatartó erejű intézkedések, igazgatási ellenőrzések és büntetések bevezetése révén;
  - megfelelő tájékoztatás, nyilvánosság és nyomon követés az integrált program szerint támogatott cselekvések tekintetében.

#### 7. cikk

##### Harmadik országok részvétele

- (1) Az integrált program nyitva áll a következők részvétele előtt:
- az EGT-ben tagsággal rendelkező EFTA-országok, az EFTA-megállapodásban megállapított feltételeknek megfelelően;
  - Törökország és az előcsatlakozási stratégia előnyeiben részesülő közép- és kelet-európai országok, az ezen országoknak a közösségi programokban való részvételére a vonatkozó keretmegállapodásban és társulási tanácsi határozatokban megállapított általános elveknek és általános feltételeknek megfelelően;
  - a Nyugat-Balkán országai, az ezen országokkal a közösségi programokban való részvételükről szóló keretmegállapodások létrehozása után meghatározandó rendelkezéseknek megfelelően;
  - a Svájci Államszövetség, az ezzel az országgal kötendő kétoldalú megállapodás alapján.
- (2) A 2. cikk (3) bekezdésének a) pontjában említett Jean Monnet-program 1. kulcstevékenysége bármely más harmadik ország felsőoktatási intézményei előtt nyitva áll.
- (3) Az integrált programban részt vevő harmadik országok eleget tesznek az ebben a határozatban a tagállamokra vonatkozóan meghatározott valamennyi köteletségnek és valamennyi feladatnak.

#### 8. cikk

##### Nemzetközi együttműködés

Az integrált program szerint és a 9. cikknek megfelelően, a Bizottság együttműködhet harmadik országokkal és az illetékes nemzetközi szervezetekkel, különösen az Európa Tanáccsal, a Gazdasági Együttműködési és Fejlesztési Szervezettel (OECD) és az Egyesült Nemzetek Nevelésügyi, Tudományos és Kulturális Szervezetével (UNESCO).

#### II. fejezet

##### Az integrált program végrehajtása

#### 9. cikk

##### Végrehajtási intézkedések

- (1) Az integrált program végrehajtásához szükséges intézkedéseket a következő ügyekkel kapcsolatban a Bizottság fogadja el, a 10. cikk (2) bekezdésében említett irányítóbizottsági eljárásnak megfelelően:
- az éves munkaterv;
  - az éves költségvetés és a források elosztása az egyedi programok között;

2005. október 25., kedd

- c) az integrált programon belüli belső konzisztencia biztosításához szükséges szabályozás;
- d) az integrált program ellenőrzéséhez és értékeléséhez, valamint az eredmények terjesztéséhez és átadásához szükséges szabályozás.

(2) Az e cikk (1) bekezdésében meghatározottak kivételével az I. címben szereplő valamennyi ügy végrehajtásához szükséges intézkedéseket a 10. cikk (3) bekezdésében említett tanácsadó bizottsági eljárásnak megfelelően fogadják el.

#### 10. cikk

##### A bizottság

- (1) A Bizottság munkáját egy bizottság – a továbbiakban: a bizottság – segíti.
- (2) Amennyiben hivatkozás történik erre a bekezdésre, az 1999/468/EK határozat 4. és 7. cikkét kell alkalmazni, tekintettel annak 8. cikke rendelkezéseire.

Az 1999/468/EK határozat 4. cikkének (3) bekezdésében megállapított időszakot két hónapban határozzák meg.

- (3) Amennyiben hivatkozás történik erre a bekezdésre, az 1999/468/EK határozat 3. és 7. cikkét kell alkalmazni, tekintettel annak 8. cikke rendelkezéseire.

- (4) A bizottság elfogadja eljárási szabályzatát.

- (5) A tagállamok nem képviseltethetik magukat a 6. cikk (2) bekezdésének b) pontjában említett nemzeti hivataloknál alkalmazott vagy azokért operatív felelősséget viselő személyek által.

#### 11. cikk

##### Szociális partnerek

- (1) Bármely olyan esetben, amikor a bizottsággal e határozat alkalmazását érintő ügyről folytatnak konzultációt az oktatással és képzéssel kapcsolatban, a szociális partnereknek a Bizottság által az európai szociális partnerek javaslatai alapján kinevezett képviselői megfigyelői minőségben részt vehetnek a bizottság munkájában. Az ilyen megfigyelők száma megegyezik a tagállamok képviselőinek számával.

- (2) Az ilyen megfigyelőknek jogukban áll azt kérni, hogy álláspontjukat vegyék fel a bizottság üléséről készült jegyzőkönyvbe.

#### 12. cikk

##### Horizontális kérdések

Az integrált program végrehajtása során figyelmet kell fordítani annak biztosítására, hogy a program teljes mértékben hozzájáruljon a Közösség horizontális politikáinak előmozdításához, különösen a következők által:

- a) az Európán belüli kulturális **és nyelvi** sokszínűség és multikulturalitás, valamint **az előítéletek**, a raszizmus és az idegengyűlölet elleni harc fontossága felismerésének ösztönzése;
- b) a speciális szükségletekkel rendelkező tanulókról való gondoskodás, különösen az általános oktatásba és képzésbe való integrációjuk előmozdításának segítségével;
- c) a fenntartható gazdasági fejlődéshez való hozzájárulás fontossága felismerésének ösztönzése;
- d) a nemek közötti egyenlőség előmozdítása és hozzájárulás a nemek, faji vagy etnikai származáson, valláson vagy meggyőződésen, fogyatékonyságon, koron vagy szexuális irányultságon alapuló megkülönböztetés minden formája elleni harchoz.

2005. október 25., kedd

## 13. cikk

## Együttes cselekvések

A tudás Európájának felépítési folyamata részeként az integrált program keretében támogatott cselekvések a 10. cikk (2) bekezdésében említett eljárásoknak megfelelően végrehajthatók a kapcsolódó közösségi programokkal és cselekvésekkel együttesen, különösen a kultúra, a média, az ifjúság, a kutatás és fejlesztés, a foglalkoztatás, a vállalkozás, a környezetvédelem és az információs és kommunikációs technológiák területén.

## 14. cikk

## Konzisztencia és komplementaritás

(1) A Bizottság a tagállamokkal együttműködésben biztosítja az átfogó konzisztenciát és komplementaritást a többi vonatkozó közösségi politikával, eszközzel és cselekvéssel, különösen az Európai Szociális Alappal, a közösségi keretprogram humán erőforrásra és mobilitásra irányuló cselekvéseivel a kutatásban és fejlesztésben, valamint a Közösség statisztikai programjával. A Bizottság hatékony összeköttetést biztosít az integrált program és a közösségi előcsatlakozási eszközök keretében az oktatás és képzés területén vállalt programok és cselekvések, a harmadik országokkal folytatott más együttműködés és az illetékes nemzetközi szervezetek között.

(2) A Bizottság rendszeresen tájékoztatja a bizottságot az egész életen át tartó tanulás terén hozott vonatkozó közösségi kezdeményezésekről, a harmadik országokkal és nemzetközi szervezetekkel való együttműködést is beleértve.

(3) Az integrált program szerinti cselekvések végrehajtásakor a Bizottság és a tagállamok tekintettel vannak a Tanács által elfogadott foglalkoztatási iránymutatásokban meghatározott prioritásokra mint az összehangolt foglalkoztatási stratégia részére.

(4) Partnerségben az európai szociális partnerekkel, a Bizottság törekszik az integrált program és a közösségi szintű – az ágazati szinteket is beleértve – szociális párbeszéd közötti megfelelő koordináció kifejlesztésére.

(5) Az integrált program végrehajtásában a Bizottság megfelelő esetben biztosítja az Európai Szakképzés-fejlesztési Központ (Cedefop) segítségnyújtását az annak hatáskörével kapcsolatos területeken és a 337/75/EGK tanácsi rendeletben<sup>(1)</sup> meghatározott szabályozásnak megfelelően. Megfelelő esetben a Bizottság az Európai Képzési Alapítvány támogatását is biztosíthatja annak mandátumán belül és az 1990. május 7-i 1360/90/EGK tanácsi rendeletben<sup>(2)</sup> meghatározott szabályozásnak megfelelően.

(6) A Bizottság rendszeresen tájékoztatja a Szakképzési Tanácsadó Bizottságot a Leonardo da Vinci-program szerint történt releváns előrehaladásról.

## III. fejezet

## Pénzügyi rendelkezések – Értékelés

## 15. cikk

## Finanszírozás

(1) **A 2007. január 1-jétől számított 7 éves időszakra ennek a határozatnak a megvalósításához szükséges indikatív pénzügyi keret 14 377 millió euró.** Ezen a kereten belül a Comenius-, Erasmus-, Leonardo da Vinci- és Grundtvig-programra lekötendő összeg nem lehet kevesebb a melléklet B rész 9. pontjában meghatározottnál. Az említett összegeket a Bizottság a 10. cikk (2) bekezdésében említett eljárásoknak megfelelően módosíthatja.

<sup>(1)</sup> HL L 39., 1975.2.13., 1. o. A legutóbb a 2051/2004/EK rendelettel (HL L 355., 2004.12.1., 1. o.) módosított rendelet.

<sup>(2)</sup> HL L 131., 1990.5.23., 1. o. A legutóbb az 1648/2003/EK rendelettel (HL L 245., 2003.9.29., 22. o.) módosított rendelet.

2005. október 25., kedd

- (2) Az integrált program költségvetésének legfeljebb 1%-a a 7. cikk rendelkezései alapján az integrált programban részt nem vevő harmadik országokból származó partnereknek az integrált program alapján szervezett partnerségben, projekt- és hálózati cselekvésekben való részvétele támogatására használható fel.
- (3) Az éves előirányzatokat a költségvetési hatóság engedélyezi a pénzügyi terv keretein belül.

#### 16. cikk

##### Monitoring és értékelés

- (1) A Bizottság a tagállamokkal együttműködve rendszeresen ellenőrzi az integrált programot. Ez a monitoring magában foglalja a 4. cikkben említett jelentéseket és az egyedi tevékenységeket.
- (2) A Bizottság intézkedik az integrált program rendszeres, független külső értékeléséről.
- (3) A tagállamok 2010. június 30-ig, illetve 2015. június 30-ig jelentést nyújtanak be a Bizottságnak az integrált program végrehajtásáról, illetve hatásáról.
- (4) A Bizottság az Európai Parlament, a Tanács, az Európai Gazdasági és Szociális Bizottság és a Régiók Bizottsága részére benyújtja a következőket:
2011. március 31-ig egy időközi értékelő jelentést az elért eredményekről és az integrált program végrehajtásának minőségi és mennyiségi aspektusairól;
  2011. december 31-ig egy közleményt az integrált program folytatásáról;
  2016. március 31-ig egy utólagos értékelő jelentést.

## II. CÍM

### AZ EGYEDI PROGRAMOK

#### I. fejezet

##### A Comenius-program

#### 17. cikk

##### Hozzáférés a Comenius-programhoz

Az integrált program keretein belül a Comenius-program a következőket célozza meg:

- az iskolára felkészítő és az iskolai oktatásban részt vevő tanulók a középfokú oktatás végéig;
- a tagállamok által meghatározott iskolák;
- az említett iskolák tanári, támogató és igazgatási személyzete;
- az iskolai oktatásban érintettek szövetségei és képviselői;
- helyi, regionális és nemzeti szinten az oktatás és képzés szervezéséért és nyújtásáért felelős állami és magánszervezetek;
- az egész életen át tartó tanulás kérdéseivel foglalkozó kutatóközpontok és szervek;
- felsőoktatási intézmények.

2005. október 25., kedd

## 18. cikk

## Operatív célkitűzések

Az integrált program tekintetében az 1. és 2. cikkben meghatározott célkitűzéseken kívül a Comenius-program operatív célkitűzései a következők:

- a) **a tagállamok oktatási rendszerei magasabb minőségi szint irányába való konvergenciájának előmozdítása, különösen a bevált gyakorlatok kölcsönös cseréje és terjesztése révén;**
- b) a különböző tagállamok tanulóit és oktatási személyzetét érintő cserék mennyiségének növelése és minőségének javítása;
- c) a különböző tagállamok iskolái közötti partnerségek számának növelése és minőségének javítása olyan mértékben, hogy a program időtartama alatt legalább minden **tizenötödik** tanuló részt vegyen közös oktatási tevékenységben;
- d) **az idegen nyelvek, azaz egy második vagy egy további** idegen nyelv tanulásának ösztönzése;
- e) a tanárképzés minőségének és európai dimenziójának megerősítése;
- f) a pedagógiai megközelítések és az iskolavezetés fejlesztése.

## 19. cikk

## Cselekvések

- (1) A Comenius-program a következő cselekvéseket támogathatja:
  - a) az 5. cikk (1) bekezdésének a) pontjában említett személyek mobilitása. Az ilyen mobilitás megszervezésének biztosításában vagy támogatásában el kell fogadni a szükséges előkészítő intézkedéseket, és ügyelni kell annak biztosítására, hogy megfelelő felügyelet és támogatás álljon a mobilitásban érintett fiatalok rendelkezésére. Az ilyen mobilitás magában foglalhatja a következőket:
    - i. tanulók és személyzet cseréje;
    - ii. a tanulók vagy az oktatási személyzet külföldi iskolákba vagy vállalatokhoz történő kihelyezése;
    - iii. részvétel tanárképzési kurzusokon;
    - iv. tanulmányi és előkészítő látogatások a mobilitási, partnerségi, projekt- vagy hálózati tevékenységekhez;
    - v. gyakornoki státus a tanárok és tanárjelöltek részére.
  - b) az 5. cikk (1) bekezdésének b) pontjában említett partnerségek fejlesztése
    - i. **az iskolák között**, a tanulók közötti közös tanulási projektek („iskolai Comenius-partnerségek”) kifejlesztése érdekében;
    - ii. **az iskolai oktatásért bármilyen szempontból felelős szervezetek között a regionális együttműködés („regionális Comenius-partnerségek”) felfejlesztése érdekében;**
  - c) az 5. cikk (1) bekezdésének e) pontjában említett többoldalú együttműködési projektek. Ezek a következőkre irányuló projekteket tartalmazhatnak:
    - i. **a legjobb oktatási gyakorlat – beleértve az új tanítási módszereket vagy tananyagokat** – kidolgozása, népszerűsítése és terjesztése;
    - ii. tapasztalatszerzés és -cseré a Comenius-programban érintett tanulók és oktató személyzet igényeihez igazított tájékoztató vagy tanácsadó rendszerekről;
    - iii. új tanárképzési kurzusok vagy kurzustartalmak kidolgozása, népszerűsítése és terjesztése;

2005. október 25., kedd

- d) az 5. cikk (1) bekezdésének e) pontjában említett hálózatok. Ezek a következőkre irányuló hálózatokat tartalmazhatnak:
- i. az oktatás fejlesztése a működési területük szerinti tudományterületen vagy tárgykörben, saját javukra, illetve tágabb értelemben az oktatás javára;
  - ii. a vonatkozó helyes gyakorlatok és innovációk megszerzése és terjesztése;
  - iii. tartalmi támogatás biztosítása a mások által létrehozott projektekhez és partnerségekhez;
  - iv. a szükségletelemzés és annak az iskolai oktatáson belüli gyakorlati alkalmazásai fejlesztésének támogatása;
- e) a Comenius-program célkitűzéseinek megvalósítására irányuló más kezdeményezések az 5. cikk (1) bekezdésének h) pontjában említettek szerint („Kísérő intézkedések”).

(2) Az (1) bekezdésben említett cselekvések operatív részleteiről a 10. cikk (2) bekezdésében említett eljárásnak megfelelően döntenek.

#### 20. cikk

##### Költségvetés

A Comenius-programra rendelkezésre álló költségvetés legalább 85 %-át a 19. cikk (1) bekezdésének a) pontjában említett mobilitásra és a 19. cikk (1) bekezdésének b) pontjában meghatározott Comenius-partnerségekre kell fordítani.

#### 21. cikk

##### Végrehajtási intézkedések

(1) A Comenius-programnak a következő ügyekkel kapcsolatos végrehajtásához szükséges intézkedéseket a Bizottság a 10. cikk (2) bekezdésében említett irányítóbizottsági eljárásnak megfelelően fogadja el:

- a) az éves munkaterv;
- b) az éves költségvetés és a források elosztása a Comenius-program különféle cselekvései között;
- c) általános iránymutatás a Comenius-program végrehajtásához, kiválasztási kritériumok és eljárások;
- d) a források elosztása a tagállamok között a mellékletben meghatározott „nemzeti hivatali eljáráson” keresztül irányítandó cselekvésekhez;
- e) a program ellenőrzéséhez és értékeléséhez, valamint az eredmények terjesztéséhez és átadásához szükséges intézkedések.

(2) Az (1) bekezdésben meghatározottak kivételével a Comenius-program végrehajtásához szükséges bármely ügyre vonatkozó intézkedéseket a 10. cikk (3) bekezdésében említett tanácsadó bizottsági eljárásnak megfelelően fogadják el.

#### II. fejezet

##### Az Erasmus-program

#### 22. cikk

##### Hozzáférés az Erasmus-programhoz

Az integrált program keretein belül az Erasmus-program a következőket célozza meg:

- a) a felsőoktatás és magasabb szintű szakmai oktatás és képzés valamennyi formájában részt vevő hallgatók és gyakornokok (ISCED 5. és 6. szint);
- b) a tagállamok által meghatározott felsőoktatási intézmények;

2005. október 25., kedd

- c) az említett intézmények tanári és igazgatási személyzete;
- d) a felsőoktatásban érintettek szövetségei és képviselői, a megfelelő hallgatói, egyetemi és tanári/oktatói szövetségeket is beleértve;
- e) vállalkozások, szociális partnerek és a hivatás más képviselői;
- f) helyi és regionális szinten az oktatás és képzés szervezéséért és nyújtásáért felelős állami és magánszervezetek;
- g) az egész életen át tartó tanulás kérdéseivel foglalkozó kutatóközpontok és szervek.

### 23. cikk

#### Operatív célkitűzések

Az integrált program tekintetében az 1. és 2. cikkben meghatározott célkitűzéseken kívül az Erasmus-program operatív célkitűzései a következők:

- a) a hallgatók és a tanári személyzet egész Európára kiterjedő mobilitásának mennyiségi növelése és minőségi javítása, hozzájárulva ahhoz, hogy 2011-re az Erasmus és az azt megelőző programok keretében a hallgatók mobilitásában legalább 3 millió fő vegyen részt;
- b) az európai felsőoktatási intézmények közötti többoldalú együttműködés mennyiségi növelése és minőségi javítása;
- c) az európai felsőoktatásban és a magasabb szintű szakmai oktatásban szerzett képesítések közötti konvergencia fokozása;
- d) a felsőoktatási intézmények és a vállalkozások közötti együttműködés elősegítése.

### 24. cikk

#### Cselekvések

(1) Az Erasmus-program a következő cselekvéseket támogathatja:

- a) az 5. cikk (1) bekezdésének a) pontjában említett személyek mobilitása. Az ilyen mobilitás magában foglalhatja a következőket:
  - i. a hallgatók mobilitása külföldi felsőoktatási intézménynél folytatott tanulmány vagy képzés céljából, valamint kihelyezés vállalkozásokhoz, képzési központokhoz és más szervezetekhez;
  - ii. a felsőoktatási intézmények tanárszemélyzetének mobilitása külföldi partnerintézményekben tanítás vagy képzés szerzése céljából;
  - iii. a felsőoktatási intézmények egyéb személyzetének és a vállalkozások személyzetének képzés vagy tanítás céljából mobilitása;
  - iv. többoldalú alapon szervezett Erasmus intenzív programok.

Támogatást lehet adni továbbá a hazai és a fogadó felsőoktatási intézményeknek, illetve vállalkozásoknak a minőségbiztosításra irányuló cselekvéseikre a mobilitási intézkedések minden szakaszában, beleértve a nyelvi **előkészítő és ismétlő tanfolyamokat is.**

- b) az 5. cikk (1) bekezdésének e) pontjában említett közös projektek, amelyek többek között a specifikus és az operatív célkitűzésekben említett területeken folytatott innovációra és kísérletezésre összpontosítanak;

**2005. október 25., kedd**

- c) az 5. cikk (1) bekezdésének e) pontjában említett, egy tudományágat vagy egy több tudományt átfogó területet képviselő hálózatok („Erasmus tematikus hálózatok”) felsőoktatási intézményekből álló konzorciumok üzemeltetésében, amelyek új tanulási fogalmak és kompetenciák kidolgozására irányulnak. Az ilyen hálózatok más állami szervek vagy vállalkozások, illetve szövetségek képviselőit is magukban foglalhatják;
- d) az Erasmus-program célkitűzéseinek támogatására irányuló más kezdeményezések az 5. cikk (1) bekezdésének h) pontjában említettek szerint („Kísérő intézkedések”).

(2) A mobilitásban az (1) bekezdés a) pontjának i. alpontja szerint részt vevő hallgatók („Erasmus-hallgatók”) a következők:

- a) a felsőoktatási intézmények azon hallgatói, akik legalább első tanulmányi évük teljesítését követően egy tanulmányi időszakot másik tagállamban teljesítenek az Erasmus-program mobilitási cselekvése keretében, függetlenül attól, hogy ehhez az említett programtól pénzügyi támogatást kapnak-e. Az ilyen időszakokat a küldő és a fogadó intézmény közötti intézményközi megállapodások szerint teljes egészében elismerik. A fogadó intézmény az ilyen hallgatókra nem szab ki képzési díjat;
- b) az alapidiplomájuk megszerzésének helyétől eltérő országban közös mesterképzési programokra beiratkozott hallgatók;
- c) felsőoktatási intézmények vállalatoknál, **közhivatalokban** vagy képzési központokban történő kihelyezéseken részt vevő hallgatói.

(3) Az (1) bekezdésben meghatározott cselekvések operatív részleteiről a 10. cikk (2) bekezdésében említett eljárás szerint döntenek.

**25. cikk****Költségvetés**

Az Erasmus-programra rendelkezésre álló költségvetés legalább 85 %-át a 24. cikk (1) bekezdésének a) pontjában említett mobilitás támogatására kell fordítani.

**26. cikk****Végrehajtási intézkedések**

(1) Az Erasmus-programnak a következő ügyekkel kapcsolatos végrehajtásához szükséges intézkedéseket a Bizottság a 10. cikk (2) bekezdésében említett irányítóbizottsági eljárásnak megfelelően fogadja el:

- a) az éves munkaterv;
- b) az éves költségvetés és a források elosztása az Erasmus-program különféle cselekvései között;
- c) általános iránymutatás az Erasmus-program végrehajtásához, kiválasztási kritériumok és eljárások;
- d) a források elosztása a tagállamok között a mellékletben meghatározott „nemzeti hivatali eljáráson” keresztül irányítandó cselekvésekhez;
- e) a program ellenőrzéséhez és értékeléséhez, valamint az eredmények terjesztéséhez és átadásához szükséges intézkedések.

(2) Az e cikk (1) bekezdésében meghatározottak kivételével az Erasmus-program végrehajtásához szükséges bármely ügyre vonatkozó intézkedéseket a 10. cikk (3) bekezdésében említett tanácsadói bizottsági eljárásnak megfelelően fogadják el.

2005. október 25., kedd

## III. fejezet

## A Leonardo da Vinci-program

## 27. cikk

## Hozzájárás a Leonardo da Vinci-programhoz

Az integrált program keretén belül a Leonardo da Vinci-program a következőket célozza meg:

- a) a szakmai oktatás és képzés bármely formájában tanuló fiatalok a középfokú oktatás végéig (az ISCED szerinti 3. szintig);
- b) a szakmai továbbképzésben és oktatásban részt vevő tanulók (ISCED 4. szint);
- c) a munkaerőpiacon jelen lévő személyek;
- d) tanulási szolgáltatók a Leonardo da Vinci-program alá tartozó területeken;
- e) az említett tanulási szolgáltatók tanári és közigazgatási személyzete;
- f) a szakmai oktatás és képzés területén érintett szövetségek, beleértve a gyakornokok, szülők és tanárok szövetségeit is;
- g) a vállalkozások, szociális partnerek és azok szervezetei minden szinten, beleértve a kereskedelmi és ipari szervezeteket és kamarákat;
- h) az egész életen át tartó tanulás bármely aspektusához kapcsolódó orientációs, tanácsadási és tájékoztatói szolgáltatásokat nyújtó testületek;
- i) az egész életen át tartó tanulás bármely aspektusához kapcsolódó rendszerekért és politikákért felelős személyek és testületek helyi, regionális és nemzeti szinten;
- j) az egész életen át tartó tanulás kérdéseivel foglalkozó kutatóközpontok és szervek;
- k) nonprofit szervezetek, önkéntes testületek, NGO-k.

## 28. cikk

## Operatív célkitűzések

Az integrált program tekintetében az 1. és 2. cikkben meghatározott célkitűzéseken kívül a Leonardo da Vinci-program operatív célkitűzései a következők:

- a) a szakmai alapoktatásban **(például a kombinált szakmai alapoktatás, beleértve a 3. cikk (8) bekezdése szerinti képzést is)** és továbbképzésben részt vevő személyek mobilitásának növelése és a mobilitás minőségének javítása egész Európában, azzal a céllal, hogy a vállalati kihelyezések száma az integrált program végére elérje legalább az évi 150 000-t. **Minden egyes tagállamban szavatolni kell a gyakornokok egyéni részvételét a mobilitási programokban;**
- b) a tanulási szolgáltatók, vállalkozások, szociális partnerek és más érintett szervek közötti együttműködés fokozása és minőségének javítása Európa szerte;
- c) az innovatív gyakorlatok kifejlesztésének ösztönzése az alap- és továbbképzés terén, valamint azok átadása, az egyik résztvevő országból a többibe is;
- d) az oklevelek és képesítések átláthatóságának és elismerésének javítása, beleértve a nem formális és informális tanulással szerzett képesítéseket is;
- e) **intézkedések elősegítése a munkaszerződéssel rendelkező, alternatív szakmai alapképzésben részt vevő fiatalok kihelyezési lehetőségeinek minőségi és mennyiségi szempontból való javítása érdekében.**

2005. október 25., kedd

29. cikk

Cselekvések

- (1) A Leonardo da Vinci-program a következő cselekvéseket támogathatja:
- a) az 5. cikk (1) bekezdésének a) pontjában említett személyek mobilitása. Az ilyen mobilitás megszervezésében vagy szervezésének támogatásában el kell fogadni a megfelelő előkészítő rendelkezéseket, és ügyelni kell a mobilitásban részt vevő személyek megfelelő felügyeletének és támogatásának biztosítására. Az ilyen mobilitás magában foglalhatja a következőket:
    - i. nemzetek közötti kihelyezések vállalkozásoknál vagy képző intézményeknél;
    - ii. a képző tanárok, orientációs tanácsadók, a képzési intézményekért, illetve a képzés tervezéséért és a vállalkozásokon belüli karrier-tanácsadásért felelős személyek szakmai továbbképzésére irányuló kihelyezések és cserék;
    - iii. **intézkedések egyrészt a gazdasági egységek, különösen a kis- és közepvállalkozások, mikrovállalkozások és kézműves vállalkozások részvételének előmozdítására, másrészt az i. és ii. pontban említett személyek mobilitásának javítására és a kihelyezési programokhoz résztvevők toborzásának elősegítésére;**
  - b) az 5. cikk (1) bekezdésének b) pontjában említett partnerségek, a résztvevő szervezetek kölcsönös érdeklődésére számot tartó témákban;
  - c) az 5. cikk (1) bekezdésének c) pontjában említett többoldalú projektek, különösen a képzési rendszerek fejlesztésére irányulók a különböző kontextusokban kifejlesztett innovatív termékeknek és eljárásoknak a nemzeti igényekhez nyelvi, kulturális és jogi szempontból történő hozzáigazítását érintő innováció átadásán keresztül;
  - d) az 5. cikk (1) bekezdésének e) pontjában említett többoldalú projektek, amelyek az innováció és a helyes gyakorlat fejlesztése és átadása révén a képzési rendszerek javítására irányulnak;
  - e) szakértők és szervezetek az 5. cikk (1) bekezdésének e) pontjában említett tematikus hálózatai, amelyek munkája a szakmai oktatáshoz és képzéshez kapcsolódó sajátos kérdésekre irányul;
  - f) a Leonardo da Vinci-program célkitűzéseinek támogatására irányuló más kezdeményezések az 5. cikk (1) bekezdésének h) pontjában említettek szerint („Kísérő intézkedések”).
- (2) Az ilyen cselekvések operatív részleteiről a 10. cikk (2) bekezdésében említett eljárás szerint határoznak.

30. cikk

Költségvetés

A Leonardo da Vinci-programra rendelkezésre álló költségvetés legalább 75 %-át a 29. cikk (1) bekezdésének a) és b) pontjában említett mobilitás és **partnerségek** támogatására kell fordítani.

31. cikk

Végrehajtási intézkedések

- (1) A Leonardo da Vinci-programnak a következő ügyekkel kapcsolatos végrehajtásához szükséges intézkedéseket a Bizottság a 10. cikk (2) bekezdésében említett irányítóbizottsági eljárásnak megfelelően fogadja el.
- a) az éves munkaterv;
  - b) az éves költségvetés és a források elosztása a Leonardo da Vinci-program különféle cselekvései között;
  - c) általános iránymutatás a Leonardo da Vinci-program végrehajtásához, kiválasztási kritériumok és eljárások;

2005. október 25., kedd

- d) a források elosztása a tagállamok között a mellékletben meghatározott „nemzeti hivatali eljárás” keresztül irányítandó cselekvésekhez;
- e) a program ellenőrzéséhez és értékeléséhez, valamint az eredmények terjesztéséhez és átadásához szükséges intézkedések.

(2) Az e cikk (1) bekezdésében meghatározottak kivételével a Leonardo da Vinci-program végrehajtásához szükséges bármely ügyre vonatkozó intézkedéseket a 10. cikk (3) bekezdésében említett tanácsadó bizottsági eljárásnak megfelelően fogadják el.

#### IV. fejezet

#### A Grundtvig-program

#### 32. cikk

#### Hozzáférés a Grundtvig-programhoz

Az integrált program keretén belül a Grundtvig-program a következőket célozza meg:

- a) a felnőttoktatásban tanulók;
- b) tanulási szolgáltatók a felnőttoktatásban;
- c) az említett tanulási szolgáltatók, illetve a felnőttoktatásban érintett más szervezetek tanári és igazgatási személyzete;
- d) a felnőttoktatási személyzet alap- vagy továbbképzésében érintett létesítmények;
- e) a felnőttoktatásban érintettek szövetségei és képviselői, beleértve a tanulók és a tanárok szövetségeit is;
- f) a felnőttoktatás bármely aspektusához kapcsolódó orientációs, tanácsadási és tájékoztatási szolgáltatásokat nyújtó testületek;
- g) a felnőttoktatás bármely aspektusához kapcsolódó rendszerekért és politikákért felelős személyek és testületek helyi, regionális és nemzeti szinten;
- h) a felnőttoktatás kérdéseivel foglalkozó kutatóközpontok és szervek;
- i) vállalkozások;
- j) nonprofit szervezetek, önkéntes testületek, NGO-k;
- k) felsőoktatási intézmények.

#### 33. cikk

#### Operatív célkitűzések

Az integrált program tekintetében az 1. és 2. cikkben meghatározott célkitűzéseken kívül a Grundtvig-program operatív célkitűzései a következők:

- a) a felnőttoktatásban érintett személyek mobilitása mértékének fokozása és minőségének javítása Európa-szerte, azzal a céllal, hogy 2013-ra évente legalább 25 000 ilyen személy mobilitását támogassák;
- b) a felnőttoktatásban részt vevő szervezetek közötti együttműködés fokozása és minőségének javítása Európa-szerte;

2005. október 25., kedd

- c) innovatív gyakorlatok kifejlesztésének ösztönzése a felnőttoktatásban, **a szaktudás felmérése és a korábban megszerzett szakmai tapasztalatok elismerése**, valamint azok átadása, az egyik résztvevő országból *más országokba*;
- d) alternatív **és hozzáférhető** lehetőségek biztosítása a felnőttoktatásban való részvételre a sérülékeny társadalmi csoportokból származó és a társadalom periferiáján élő személyek számára, különösen az **idősek és az oktatást az alapképzés megszerzése nélkül elhagyók vagy írástudatlanok** számára **a szakképzés megszerzésében való esélyegyenlőség biztosítása érdekében**;
- e) a pedagógiai megközelítések és a felnőttoktatási szervezetek irányításának javítása.

#### 34. cikk

##### Cselekvések

- (1) A Grundtvig-program a következő cselekvéseket támogathatja:
  - a) az 5. cikk (1) bekezdésének a) pontjában említett személyek mobilitása. Az ilyen mobilitás megszervezésében vagy szervezésének támogatásában el kell fogadni a megfelelő előkészítő rendelkezéseket, és ügyelni kell a mobilitásban részt vevő személyek megfelelő felügyeletének és támogatásának biztosítására. Az ilyen mobilitás magában foglalhat látogatásokat, kihelyezéseket, asszisztensi munkát és cseréket a formális és nem formális felnőttoktatás résztvevői számára, a felnőttoktatási személyzet képzését és szakmai fejlesztését is beleértve;
  - b) az 5. cikk (1) bekezdésének b) pontjában említett partnerségek, azaz „Grundtvig tanulási partnerségek”, a résztvevő szervezetek kölcsönös érdeklődésére számot tartó témákban;
  - c) az 5. cikk (1) bekezdésének e) pontjában említett többoldalú projektek, amelyek az innováció és a helyes gyakorlat fejlesztése és átadása révén a felnőttoktatási rendszerek javítására irányulnak;
  - d) szakértők és szervezetek az 5. cikk (1) bekezdésének e) pontjában említett tematikus hálózatai – „Grundtvig-hálózatok” –, amelyek munkája különösen a következőkre irányul:
    - i. a felnőttoktatás fejlesztése a hozzájuk tartozó tudományterületen, tárgykörben vagy irányítási területen;
    - ii. a releváns helyes gyakorlat és innováció azonosítása, **javítása** és terjesztése;
    - iii. tartalmi támogatás biztosítása a mások által létrehozott projektekhez és partnerségekhez, és az ilyen projektek és partnerségek közötti kölcsönhatások ösztönzése;
    - iv. a felnőttoktatáson belül a szükségletelemzés és a minőségbiztosítás fejlesztésének támogatása;
  - e) a Grundtvig-program célkitűzéseinek támogatására irányuló más kezdeményezések az 5. cikk (1) bekezdésének h) pontjában említettek szerint („Kísérő intézkedések”).
- (2) Az ilyen cselekvések operatív részleteiről a 10. cikk (2) bekezdésében említett eljárás szerint határoznak.

#### 35. cikk

##### Költségvetés

A Grundtvig-programra rendelkezésre álló költségvetés legalább 60 %-át a 34. cikk (1) bekezdésének a) és b) pontjában említett mobilitás és partnerségek támogatására kell fordítani.

2005. október 25., kedd

## 36. cikk

## Végrehajtási intézkedések

(1) A következő ügyekre vonatkozó, a Grundtvig-program végrehajtásához szükséges intézkedéseket a Bizottság a 10. cikk (2) bekezdésében említett irányítóbizottsági eljárásnak megfelelően fogadja el:

- a) az éves munkaterv;
- b) az éves költségvetés és a források elosztása a Grundtvig-program különféle cselekvései között;
- c) általános iránymutatás a Grundtvig-program végrehajtásához, kiválasztási kritériumok és eljárások;
- d) a források elosztása a tagállamok között a mellékletben meghatározott „nemzeti hivatali eljáráson” keresztül irányítandó cselekvésekhez;
- e) a program ellenőrzéséhez és értékeléséhez, valamint az eredmények terjesztéséhez és átadásához szükséges intézkedések.

(2) Az (1) bekezdésben meghatározottak kivételével a Grundtvig-program végrehajtásához szükséges bármely ügyre vonatkozó intézkedéseket a 10. cikk (3) bekezdésében említett tanácsadó bizottsági eljárásnak megfelelően fogadják el.

## V. fejezet

## A transzverzális program

## 37. cikk

## Operatív célkitűzések

Az integrált program tekintetében az 1. és 2. cikkben meghatározott célkitűzéseken kívül a transzverzális program operatív célkitűzései a következők:

- a) az európai szintű politikafejlesztés támogatása az egész életen át tartó tanulás terén, nevezetesen a liszaboni, bolognai és koppenhágai folyamat és azok utódai összefüggésében;
- b) az egész életen át tartó tanulás politikájának fejlesztése alátámasztására adekvát mennyiségű összehasonlítható adat, statisztika és elemzés biztosítása;
- c) az egész életen át tartó tanulás célkitűzései és céljai felé történő előrehaladás nyomon követése, és a különösen figyelemre méltó területek azonosítása;
- d) a nyelvtanulás ösztönzése és a tagállamok nyelvi sokszínűségének támogatása;
- e) az egész életen át tartó tanuláshoz innovatív ICT-alapú tartalom, szolgáltatások, pedagógiák és gyakorlatok fejlesztésének támogatása;
- f) annak biztosítása, hogy az integrált program eredményeit megfelelően elismerik, bemutatják és széles körben alkalmazzák.

## 38. cikk

## Cselekvések

(1) A 2. cikk (2) bekezdésének a) pontjában említett kulcstevékenység keretében a következő cselekvéseket lehet támogatni:

- a) az 5. cikk (1) bekezdésének a) pontjában említett egyéni mobilitás, beleértve a tanulmányi látogatásokat a nemzeti, regionális és helyi hatóságok által kijelölt szakértők és tisztviselők, az oktatási és képzési létesítmények és orientációs és **szakmai tapasztalatokat elismerő** szolgálatok igazgatói, valamint a szociális partnerek számára;

**2005. október 25., kedd**

- b) az 5. cikk (1) bekezdésének e) pontjában említett, a közösségi szinten kifejlesztett politikai javaslatok előkészítését és vizsgálatát célzó többoldalú projektek;
- c) szakértők és/vagy intézmények az 5. cikk (1) bekezdésének e) pontjában említett többoldalú együttműködési hálózatait, amelyek politikai kérdésekben együtt dolgoznak. Az ilyen hálózatok magukban foglalhatják a következőket:
- az egész életen át tartó tanulás tartalmához vagy módszertanához és politikáihoz kapcsolódó kérdésekkel foglalkozó tematikus hálózatok. Az ilyen hálózatok megfigyelhetik, kicserélhetik, azonosíthatják és elemezhetik a helyes gyakorlatokat és innovációt, továbbá javaslatokat tehetnek az ilyen gyakorlatok jobb és szélesebb körű alkalmazására a tagállamokban;
  - az egész életen át tartó tanulás stratégiai kérdéseire vonatkozó politika európai szintű összehangolására irányuló állandó konferenciák;
- d) politikák és rendszerek megfigyelése és elemzése az egész életen át tartó tanulás terén az 5. cikk (1) bekezdésének f) pontjában említettek szerint, amely magában foglalhatja a következőket:
- tanulmányok és összehasonlító kutatás;
  - mutatók és statisztikai felmérések kidolgozása, beleértve az egész életen át tartó tanulás terén az Eurostattal együttműködésben vállalt munka támogatását;
  - támogatás az Eurydice-hálózat működtetéséhez és a Bizottság által létrehozott Eurydice Európai Egység finanszírozása;
- e) az oklevelek és képezések átláthatóságának és elismerésének támogatására irányuló cselekvés, a nem formális és informális tanulással szerzett képezéseket is beleértve; tájékoztatás és iránymutatás a tanulási célú mobilitással kapcsolatban, valamint az 5. cikk (1) bekezdésének f) pontjában említett minőség-biztosítási együttműködés, amely magában foglalhatja a következőket:
- a mobilitást és elismerést elősegítő szervezetek hálózata, mint például a Euroguidance és a Felsőfokú Tanulmányok és Oklevelek Elismerésével Foglalkozó Nemzeti Információs Központ (NARIC);
  - támogatás nemzetek közötti webalapú szolgáltatásokhoz, mint például a Ploteus;
  - tevékenységek az Europass-kezdeménnyezés keretében a 2241/2004/EK határozatnak megfelelően;
- f) a 2. cikk (2) bekezdésének a) pontjában említett kulcstevékenység célkitűzéseinek támogatására irányuló más kezdeményezések az 5. cikk (1) bekezdésének h) pontjában említettek szerint („Kísérő intézkedések”).

(2) A következő, a több életszakaszban fennálló tanítási és tanulási igények kezelésére tervezett stratégiai cselekvések a 2. cikk (2) bekezdésének b) pontjában említett kulcstevékenység keretében támogathatók:

- a) az 5. cikk (1) bekezdésének e) pontjában említett többoldalú projektek, amelyek többek között a következőkre irányulnak:
- új nyelvtanulási segédanyagok – köztük on-line kurzusok – és a nyelvtudást tesztelő eszközök kidolgozása;
  - eszközök és kurzusok kifejlesztése a nyelvtanárképzéshez;
- b) az 5. cikk (1) bekezdésének e) pontjában említett hálózatok a nyelvtanulás és a nyelvi sokszínűség terén;
- c) az 5. cikk (1) bekezdésének h) pontjában említett más kezdeményezések az integrált program célkitűzéseivel összhangban, beleértve a nyelvtanulást a tömegtájékoztatás és/vagy a marketing révén a tanulók körében népszerűsítő tevékenységeket, a sajtó- és tájékoztató kampányokat, valamint konferenciákat, tanulmányokat és statisztikai mutatókat a nyelvtanulás és a nyelvi sokszínűség terén.

2005. október 25., kedd

(3) A 2. cikk (2) bekezdésének c) pontjában említett kulcstevékenység keretében a következő cselekvéseket lehet támogatni:

- a) innovatív módszerek, tartalom, szolgáltatások és környezet kifejlesztésére és terjesztésére irányuló, az 5. cikk (1) bekezdésének e) pontjában említett többoldalú projektek;
- b) az ismeretek, tapasztalatok és helyes gyakorlat megosztására és cseréjére irányuló, az 5. cikk (1) bekezdésének e) pontjában említett hálózatok;
- c) az egész életen át tartó tanulás politikájának és gyakorlatának fejlesztését célzó, az 5. cikk (1) bekezdésének f) pontjában leírt más cselekvések, amelyek a technikák és pedagógia tekintetében magukban foglalhatnak az értékelésre, megfigyelésre, teljesítményértékelésre, minőségi javításra és a tendenciák elemzésére szolgáló mechanizmusokat.

(4) A 2. cikk (2) bekezdésének d) pontjában említett kulcstevékenység keretében a következő cselekvéseket lehet támogatni:

- a) az 5. cikk (1) bekezdésének d) pontjában említett egyoldalú és nemzeti projektek;
- b) az 5. cikk (1) bekezdésének e) pontjában említett többoldalú projektek, amelyek többek között a következőkre irányulnak:
  - i. innovatív termékek és eljárások kiaknázásának és alkalmazásának támogatása;
  - ii. az azonos területen működő projektek együttműködésének ösztönzése;
  - iii. helyes gyakorlat kidolgozása a terjesztési módszerek tekintetében;
- c) az 5. cikk (1) bekezdésének f) pontjában említett referenciaanyagok létrehozása, ami magában foglalhatja a vonatkozó statisztikai adatok összegyűjtését és a terjesztés terén végzett tanulmányokat, az eredmények kiaknázását, valamint a helyes gyakorlat cseréjét.

### 39. cikk

#### Végrehajtási intézkedések

(1) A következő ügyekre vonatkozó, a transzverzális program végrehajtásához szükséges intézkedéseket a 10. cikk (2) bekezdésében említett irányítóbizottsági eljárásnak megfelelően a Bizottság fogadja el:

- a) az éves munkaterv és a kiválasztási kritériumok és eljárások;
- b) az éves költségvetés és a források elosztása a transzverzális program különféle cselekvései között;
- c) általános iránymutatás a transzverzális program végrehajtásához és annak kulcstevékenységei;
- d) a források elosztása a tagállamok között a mellékletben meghatározott „nemzeti hivatali eljáráson” keresztül irányítandó cselekvésekhez;
- e) a program ellenőrzéséhez és értékeléséhez, valamint az eredmények terjesztéséhez és átadásához szükséges intézkedések.

(2) Az (1) bekezdésben meghatározottak kivételével a transzverzális program végrehajtásához szükséges bármely ügyre vonatkozó intézkedéseket a 10. cikk (3) bekezdésében említett tanácsadó bizottsági eljárásnak megfelelően fogadják el.

2005. október 25., kedd

VI. fejezet

A Jean Monnet-program

40. cikk

Hozzáférés a Jean Monnet-programhoz

Az integrált program és a melléklet keretén belül a Jean Monnet-program a következőket célozza:

- a) az európai integráció területén a felsőoktatás bármely formájában (ISCED 5. és 6. szint) részt vevő hallgatók és kutatók a Közösségben és azon kívül;
- b) felsőoktatási intézmények a Közösségben és azon kívül;
- c) az említett intézmények tanári és igazgatási személyzete;
- d) az oktatásban és képzésben érintettek szövetségei és képviselői a Közösségben és azon kívül;
- e) helyi és regionális szinten az oktatás és képzés szervezéséért és biztosításáért felelős állami és magán-szervezetek;
- f) az európai integráció kérdéseivel foglalkozó kutatóközpontok és szervek a Közösségben és azon kívül.

41. cikk

Operatív célkitűzések

Az integrált program tekintetében az 1. és 2. cikkben meghatározott célkitűzéseken kívül a Jean Monnet-program operatív célkitűzései a következők:

- a) a kiválóság serkentése a felsőoktatási intézményekben az európai integrációs tanulmányok tanítása, kutatása és kritikája terén a Közösségben és azon kívül;
- b) az európai integrációval kapcsolatos témákra vonatkozó ismeretek bővítése és a tudatosság fokozása az erre szakosodott tanárok és előadók, valamint általánosságban az európai állampolgárok körében;
- c) az európai integrációhoz kapcsolódó kérdésekkel foglalkozó kulcsfontosságú európai intézmények támogatása;
- d) az oktatás és képzés terén tevékenykedő, kiváló minőséget képviselő európai szövetségek fennállásának támogatása.

42. cikk

Cselekvések

(1) A 2. cikk (3) bekezdésének a) pontjában említett kulcs-tevékenység keretében a következő cselekvéseket lehet támogatni:

- a) az 5. cikk (1) bekezdésének d) pontjában említett egyoldalú és nemzeti projektek, amelyek magukban foglalhatják a következőket:
  - i. Jean Monnet-tanszékek, kiválósági központok és tanítási modulok;
  - ii. az európai integrációra szakosodott professzorok, más felsőoktatási tanárok és kutatók szövetségei;
  - iii. az európai integrációs tanulmányokra szakosodó fiatal kutatók támogatása;
  - iv. a Közösséghez kapcsolódó tájékoztatási és kutatási tevékenységek az európai integráció folyamatáról szóló megbeszélések, kritikák és ismeretek ösztönzése céljából;

2005. október 25., kedd

- b) az 5. cikk (1) bekezdésének e) pontjában említett többoldalú projektek és hálózatok, amelyek magukban foglalhatják többoldalú kutatócsoportok létrehozásának támogatását az európai integráció területén.
- (2) Az 5. cikk (1) bekezdésének g) pontjában említett működési támogatást a következő, európai érdekű célt szolgáló intézmények egyes működési és igazgatási költségeinek támogatására a 2. cikk (3) bekezdésének b) pontjában említett kulcstevékenységek keretében lehet odaítélni:
- a) az Európa Tanulmányok Szakkollégiuma (College of Europe) (bruges-i és natolini campus);
  - b) az Európai Egyetemi Intézet (European University Institute), Firenze;
  - c) az Európai Közigazgatási Intézet (European Institute of Public Administration), Maastricht;
  - d) az Európai Jogi Akadémia (Academy of European Law), Trier;
  - e) **a Saar-vidéki Egyetem Európa Intézete;**
  - f) **Európa-tanulmányok Nemzetközi Központja, CIFE (Nizza);**
  - g) **az Emberi Jogok és Demokratizálódás Európai Egyetemközi Központja, Velence;**
  - h) **a Speciális Oktatás Fejlesztésének Európai Ügynöksége, Middelfart.**
- (3) A 2. cikk (3) bekezdésének c) pontjában említett kulcstevékenységek keretében az 5. cikk (1) bekezdésének g) pontjában említett működési támogatást oda lehet ítélni az oktatás és képzés területén működő európai intézmények egyes működési és igazgatási költségeinek támogatására. **Az erre a működési támogatásra jogosult intézményeket egy ajánlati felhívás alapján választják ki.**
- (4) A támogatásokat éves alapon vagy a Bizottsággal kötött partnerségi keretmegállapodás szerint megújuló rendszerben lehet odaítélni.

## 43. cikk

## Költségvetés

A Jean Monnet-programra rendelkezésre álló költségvetés legalább **25 %-át** a 2. cikk (3) bekezdésének a) pontjában említett kulcstevékenység támogatására, legalább **48 %-át** a 2. cikk (3) bekezdésének b) pontjában említett kulcstevékenységre és legalább **17 %-át** a 2. cikk (3) bekezdésének c) pontjában említett kulcstevékenységre kell fordítani.

## 44. cikk

## Végrehajtási intézkedések

- (1) A Jean Monnet-programnak a következő ügyekkel kapcsolatos végrehajtásához szükséges intézkedéseket a Bizottság a 10. cikk (2) bekezdésében említett irányítóbizottsági eljárásnak megfelelően fogadja el:
- a) az éves munkaterv és a kiválasztási kritériumok és eljárások;
  - b) az éves költségvetés és a források elosztása a Jean Monnet-program különféle cselekvései között;
  - c) iránymutatás a Jean Monnet-program végrehajtásához és annak kulcstevékenységei;
  - d) a program ellenőrzéséhez és értékeléséhez, valamint az eredmények terjesztéséhez és átadásához szükséges intézkedések.
- (2) Az (1) bekezdésben meghatározottak kivételével a Jean Monnet-program végrehajtásához szükséges bármely ügyre vonatkozó intézkedéseket a 10. cikk (3) bekezdésében említett tanácsadó bizottsági eljárásnak megfelelően fogadják el.

2005. október 25., kedd

III. CÍM  
ÁTMENETI ÉS ZÁRÓ RENDELKEZÉSEK

45. cikk

Átmeneti rendelkezések

A 2006. december 31-én vagy azt megelőzően a 382/1999/EK határozat, a 253/2000/EK határozat, a 2318/2003/EK határozat, a 791/2004/EK határozat vagy a 2241/2004/EK határozat alapján kezdeményezett cselekvéseket az említett határozatokkal összhangban kell kezelni, azzal a kivétellel, hogy az említett határozatok által létrehozott bizottságok helyébe az e határozat 10. cikkével létrehozott bizottság lép.

46. cikk

Hatálybalépés

Ez a határozat az *Európai Unió Hivatalos Lapjában* való kihirdetését követő huszadik napon lép hatályba.

Kelt ...-ban/-ben, ...-án/-én.

az Európai Parlament részéről  
az elnök

a Tanács részéről  
az elnök

---

MELLÉKLET

KÖZIGAZGATÁSI ÉS PÉNZÜGYI RENDELKEZÉSEK

A. Közigazgatási rendelkezések

Az integrált programban foglalt tevékenységek előterjesztésének és kiválasztásának eljárásai a következők:

1. Nemzeti hivatali eljárás

1.1. 1. eljárás

A következő cselekvéseket, amelyeken belül a kiválasztási döntéseket a megfelelő nemzeti hivatalok hozzák meg, az „1. nemzeti hivatali eljárás” szerint kell kezelni:

- a) az egész életen át tartó tanulásban részt vevő személyek nemzetek közötti mobilitása Európában, az 5. cikk (1) bekezdésének a) pontjában említettek szerint;
- b) az 5. cikk (1) bekezdésének b) pontjában említett kétoldalú és többoldalú partnerségek;
- c) az 5. cikk (1) bekezdésének d) pontjában említett egyoldalú és nemzeti projektek, amennyiben azokat a 38. cikk (4) bekezdésének a) pontja szerint finanszírozzák.

Az e cselekvések keretében benyújtott, pénzügyi segítségnyújtás iránti kérelmeket a 6. cikk (2) bekezdésének b) pontjával összhangban a tagállamok által kijelölt megfelelő nemzeti hivatalokhoz kell irányítani. A nemzeti hivatalok a 9., 21., 26., 31., 36. és 39. cikk szerint kialakított általános iránymutatásoknak megfelelően elvégzik a kiválasztást és a pénzügyi segítségnyújtás elosztását a kiválasztott kérelmezők között. A nemzeti hivatalok eljuttatják a támogatásokat a saját tagállamukban található kedvezményezetteknek. A kétoldalú vagy többoldalú partnerségekben mindegyik partner közvetlenül saját nemzeti hivatalától kapja a finanszírozást.